



CC 10, CC 50



Bruksanvisning för manöverpanel CC 10, CC 50..... Svenska sid 2.

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Operating instructions for control panel CC 10, CC 50..... English page 3.

Please read this information together with the instructions supplied with the sauna heater or steam generator. Installation work must be carried out by an authorised electrician. KEEP THIS INFORMATION IN A SAFE PLACE. On completion of the installation work, please give these instructions to the owner or operator of the sauna/steam bath.

Gebruiksaanleitung für Kontrollgerät CC 10, CC 50..... Deutsch Seite 4.

Benutzen Sie diese Anleitung zusammen mit den Instruktionen für Saunaöfen und Dampfgeneratoren. Der elektrische Anschluß ist von einem Fachmann auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN! Nach der Installation ist diese Anleitung dem Sauna-/Dampfbadbesitzer oder Bedienungspersonal auszuhändigen.

Instr. mode d'emploi du tableau de commande CC 10, CC 50..... Français page 6.

Bien lire ce document ainsi que les instructions du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Les branchements doivent être effectués par un électricien agréé. CONSERVER CE DOCUMENT! Après installation, le remettre au propriétaire du sauna/hammam ou au responsable de l'entretien.

Bruksanvisning for manøversentral CC 10, CC 50..... Norsk side 7.

Les instruksjons- og bruksanvisningen for badstuovn og dampgenerator. Tilkobling skal utføres av autorisert installatør. NB! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN! Etter installasjonen skal den leveres til eier av badstu/dampbad eller til den som skal ha ansvar for driften av anlegget.

Brugsanvisning for manøvrepanel CC 10, CC 50..... Dansk side 8.

Læs brugsanvisningen sammen med instruktionerne for saunaovn resp. dampbad-generator. Installation skal foretages af autoriseret el-installatør. GEM BRUGSANVISNINGEN! Efter installation afleveres brugsanvisningen til saunaens/dampbadets ejer eller til den ansvarlige for anlægget.

Asennus- ja käyttöohjeet, käyttötaulu CC 10, CC 50..... Suomi sivu 9.

Lue nämä ohjeet samalla kuin saunakiukaan tai höyrygeneraattorinkin ohjeet. Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. SÄILYTÄ OHJEITA HYVIN! Anna ne asennuksen jälkeen saunan/höyrykyllyn omistajalle tai laitteiston hoitajalle.

Gebruiksaanwijzing voor regelpaneel CC 10, CC 50..... Nederlands blz.11.

Lees deze aanwijzing samen met de instructies voor resp. de saunakachel en de stoomgenerator door. Laat alle aansluitingen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE AANWIJZING! Geef ze na installatie aan de eigenaar van de sauna/het stoombad of aan diegene die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Instrucc. de instalación y empleo para el panel de mando CC 10, CC 50..... Español p. 12.

Leer estas instrucciones junto con las instrucciones para la estufa de sauna o el baño de vapor. La instalación deberá hacerla un electricista competente. ¡CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES! Después de la instalación entregue estas instrucciones al propietario o a la persona encargada del mantenimiento de la sauna o del baño de vapor.

Istruzioni per l'installazione e l'uso del pannello comandi CC 10, CC 50..... Italiano pag. 13.

Leggere insieme le istruzioni sia per l'apparecchio delle sauna sia per il generatore di vapore. L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI! Dopo il montaggio, questo dovrà essere consegnato al proprietario della sauna o del bagno a vapore oppure al responsabile che accudisce al complesso.

Instruções de utilização do painel de controlo CC 10, CC 50..... Português página 14.

Leia estas instruções, juntamente com as instruções fornecidas com o aquecimento de sauna ou com o gerador de vapor. O trabalho de instalação deve ser efectuado por um electricista habilitado. GUARDE ESTAS INFORMAÇÕES NUM LOCAL SEGURO. Uma vez concluído o trabalho de instalação, entregue estas instruções ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna/banho de vapor.

Инструкции по использованию панели

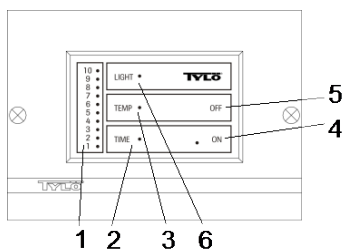
управления CC 10, CC 50.....Русский язык стр. 15.

Пожалуйста, прочитайте эту информацию вместе с инструкциями, прилагаемыми к нагревателю и парогенератору для сауны. Работы по установке должны производиться электриком, имеющим лицензию. ХРАНИТЕ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ. После окончания работ по установке, отдайте эти инструкции владельцу или оператору сауны.

Instrukcja obsługi paneli sterujących CC 10, CC 50..... Jęz. polski str. 16.

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję wraz z instrukcjami dołączonymi do pieców saunowych lub generatorów pary. Instalacja i montaż muszą być wykonane przez upoważnionego i przeszkolonego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po dokonaniu montażu instrukcję należy przekazać właścicielowi obiektu lub osobie odpowiedzialnej za urządzenie.

BRUKSANVISNING CC 10



Funktioner.

1 = indikeringsstapel. 2 = tidsinställning. 3 = temperaturinställning.
4 = tillkoppling. 5 = fränkoppling. 6 = belysning.

Dip-switch. Se sid. 17.

Belysning.

Tänds automatiskt när anläggningen startar och släcks automatiskt när anläggningen stänger av. Belysningen kan också tändas eller släckas manuellt med tryck på LIGHT.

Temperaturinställning.

(Görs i ON läge)

Tryck TEMP – föregående temperaturinställning visas. Siffrorna anger en stigande värmeskala. Prova dig fram till den badtemperatur som passar dig bäst. Ställ först in t ex läge 4. Önskar du varmare eller svalare, justerar du tills du funnit din idealtemperatur (i regel 70-90°C i bastu och 40-45°C i steambad).

Manuellt till/frånslag.

Tryck ON för tillslag (lysdiod tänds). **Tryck OFF** för frånslag (lysdiod släcks).

Minnesfunktionen ställer automatiskt in föregående temperatur.

Tryck TEMP - om du önskar ändra inställd temperatur.

Den inbyggda timern stänger automatiskt av bastuaggregatet/ ånggeneratorn efter 3 timmar. Önskas tidigare avstängning, tryck på OFF. Vill du förlänga badtiden, tryck på ON.

Inställning av förvalstid.

(Görs i OFF läge)

Siffrorna anger i detta fallet förvalstiden (= tid i timmar innan bastuaggregatet/ ånggeneratorn automatiskt kopplas på). Ställ in förvalstiden så här:

Tryck TIME - knappa fram önskad förvalstid 1 - 10 timmar.

Tryck ON - förvalstiden är aktiverad, lysdioden blinkar under förvalstiden. Sedan anläggningen automatiskt kopplats på, är den igång 3 timmar varefter den automatiskt stängs av. Önskas tidigare avstängning, tryck på OFF. Vill du förlänga badtiden, tryck på ON.

Huvudströmbrytare.

På reläboxens, SE aggregatets och de mindre ånggeneratorernas undersida finns en huvudströmbrytare som endast behöver användas då anläggningen skall vara fränkopplad under längre tid.

CC panelens minnesfunktion upphör vid alla "strömavbrott".

Belysning.

Tänds automatiskt när anläggningen startar och släcks automatiskt när anläggningen stänger av. Belysningen kan också tändas eller släckas manuellt med tryck på LIGHT.

Huvudströmbrytare.

På reläboxens, SE aggregatets och de mindre ånggeneratorernas undersida finns en huvudströmbrytare som endast behöver användas då anläggningen skall vara fränkopplad under längre tid.

CC panelens minnesfunktion finns kvar även vid "strömavbrott".

Tips! Termometern i bastun/steambadet placeras på sådan höjd, att temperaturen överensstämmer med de exakta siffror CC 50 visar.

INSTÄLLNINGAR

CC 50 samtliga modeller

Inställning av badtemperatur.

Tryck TEMP – föregående badtemperatur visas. Önskas annan temperatur, justera med $\uparrow \downarrow$.

Manuellt till/frånslag.

Tryck ON för tillslag (lysdiod tänds). **Tryck OFF** för frånslag (lysdiod släcks). Glömmer man att stänga av manuellt, sker detta automatiskt efter 3 resp 12 timmar - beroende på typ av manöverpanel.

Inställning av automatiskt tillslag (förvalstid).

(Görs i OFF läge)

Tryck TIME (timsiffror blinkar) - ställ in antal timmars förval med $\uparrow \downarrow$.

Tryck TIME (minutsiffror blinkar) - ställ in antal minuters förval med $\uparrow \downarrow$.

(Viktigt! Timsiffror eller minutsiffror skall blinka innan "tryck ON").

Tryck ON – tillslagstid är aktiverad, röd lysdiod blinkar tills badet automatiskt startar efter inställd tid. Frånslag sker automatiskt efter 3 resp 12 timmar - beroende på typ av manöverpanel.

Du kan närsomhelst stänga av manuellt med OFF.

Ändring av paneltyp (Fabriksinställning = Test nr. 50),

1. Anslut spänningen.
2. Håll inne $\uparrow$ och $\downarrow$ samtidigt i ca. 6 sek (max. 60 sek. efter det att spänningen anslutits).
3. Ändra paneltyp enligt schema med $\uparrow$ och $\downarrow$, godkänn med TEMP.

Panel typ	Test nr.	Beskrivning
CC50-3B	50	Bastu 110°C, 3 tim gångtid
CC50-12B	51	Bastu 110°C, 12 tim gångtid
CC50-3S	53	Steam 55°C, 3 tim gångtid
CC50-12S	54	Steam 55°C, 12 tim gångtid
CC50-1S	15	Steam 55°C, 1 tim gångtid
CC50-1B	18	Bastu 110°C, 1 tim gångtid
CC50-24B	58	Bastu 110°C, 24 tim gångtid
CC50-0B	59	Bastu 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Steam 55°C, 24 tim gångtid
CC50-0S	69	Steam 55°C, ON/OFF

Vid ev. användande av externbrytare känner panelen själv av om det är impuls- eller ON/OFF funktion.

Kodspärr som förhindrar ändring av alla inställningar.

Programmera först enligt "Inställningar", Tryck på $\downarrow$ och håll den nere och tryck samtidigt på TEMP och TIME. Kodspärr som förhindrar ändring inställningar är nu aktiverad. Önskas återgång till ospärrat läge, tryck på $\downarrow$ och tryck samtidigt på OFF.

Kodspärr som förhindrar ändring av temperaturinställning.

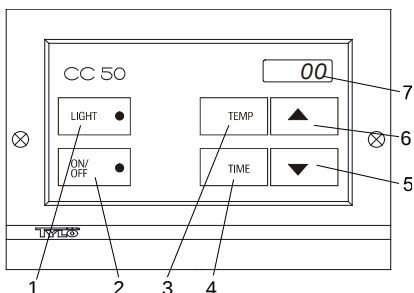
Programmera först enligt "Inställningar", Tryck på TIME och håll den nere och tryck samtidigt på TEMP och LIGHT. Kodspärr som förhindrar ändring temperaturinställning är nu aktiverad. Önskas återgång till ospärrat läge, tryck på $\downarrow$ och tryck samtidigt på OFF.

TYLÖ

Vid eventuella problem kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd.
Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

BRUKSANVISNING CC 50

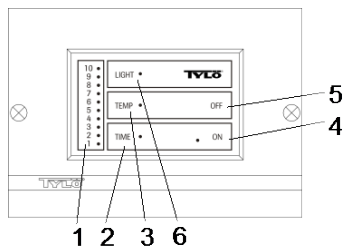


Funktioner.

1 = belysning. 2 = till/fränkoppling. 3 = temperaturinställning.
4 = tidsinställning. 5 = minskning temperatur/tid. 6 = ökning temperatur/tid.
7 = display.

INSTRUCTIONS FOR USE

CC 10



Functions.

1 = setting scale. 2 = time settings. 3 = temperature settings. 4 = on. 5 = off. 6 = lighting.

Dip-switch. See page 17.

Illumination.

The illumination automatically switches on when the unit starts and switches off automatically when the unit shuts down. You can also switch the illumination on or off manually by pressing LIGHT.

Temperature setting.

(The heater must be switched on)

Press TEMP – the previous temperature setting is displayed.

The numbers indicate a rising temperature scale. Experiment to find the temperature that suits you best. Begin for example by turning the thermostat dial to position 4. If you later find that you would prefer a higher or lower temperature, adjust the dial up or down until you find the ideal bathing temperature for you (usually 70-90°C (158-194°F) for traditional dry and wet sauna baths, 40-45°C (104-113°F) for steam saunas and herb saunas).

Manual on/off.

Press ON to switch the facility on. **Press OFF** to switch it off. (the LED goes out).

A memory function automatically sets the previous temperature.

Press TEMP – to change the pre-set temperature.

The built-in timer automatically switches the sauna heater/steam generator off after 3 hours. If you want to switch it off earlier than that, press OFF. To extend the sauna time, press ON.

Timer settings.

(The heater must be switched off)

The numbers in this case represent the timer times (= the number of hours until the heater automatically switches on). To set the timer:

Press TIME – use the arrow keys to select the desired pre-set time, 1–10 hours.

Press ON – the timer is activated and the time indicator blinks during the pre-set time period. Once the heater switches itself on, it remains on for 3 hours, after which it automatically switches itself off. If you want to switch it off earlier than that, just press OFF. To extend your sauna time, press ON.

Main power switch.

To be changed more than once: At the bottom of the relay box, the SE unit and the smaller types of steam generators is a main power switch that disconnects the heater entirely from the electrical supply. This main switch should only be used if the sauna will not be used for a longer period, such as several weeks. To be changed more than once: The memory function must be reset each time the power is interrupted.

Lighting.

Lights automatically when the facility starts and switches off automatically when the facility shuts down. You can also switch the lighting on or off manually by pressing LIGHT. Main power switch.

To be changed more than once: At the bottom of the relay box, the SE unit and the smaller types of steam generators is a main power switch that disconnects the heater entirely from the electrical supply. This main switch should only be used if the sauna will not be used for a longer period, such as several weeks. The memory function is on even if the power is interrupted.

The thermometer in the sauna/steam bath should be placed at such a height that the temperature corresponds exactly to the numbers in the panel of the CC 50.

SETTINGS

CC 50, all models

Setting the bathing temperature.

Press TEMP – the previous temperature is displayed. Use the up and down arrows (↑ ↓) to change the temperature.

Manual on/off.

Press ON to switch the facility on. **Press OFF** to switch it off. (the LED goes out). If you forget to switch off the generator manually, it switches off automatically after 3 or 12 hours - depending on the type of control panel.

Timer settings.

(The sauna must be switched off)

Press TIME (the hour digits blink) – set the number of hours until you want to use the sauna using the up and down arrows (↑ ↓).

Press TIME (the minute digits blink) – set the number of minutes until you want to use the sauna using the up and down arrows (↑ ↓).

(Important: The hour or minute digits must be blinking before you press ON).

Press ON – the on time is activated and a red LED blinks until the sauna automatically starts after the pre-set time. The heater switches off automatically after 3 or 12 hours – depending on the type of control panel.

You can switch off the sauna manually at any time by pressing OFF.

Changing the type of panel (Factory settings = Test no. 50),

1. Connect the voltage.
2. Press ↑ and ↓ at the same time for approx. 6 sek (max. 60 sek. after the voltage is connected).
3. Change the type of panel according to the scheme with ↑ and ↓, approve with TEMP.

Panel type	Test no.	Description
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 h running time
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 h running time
CC50-3S	53	Steam 55°C, 3 h running time
CC50-12S	54	Steam 55°C, 12 h running time
CC50-1S	15	Steam 55°C, 1 h running time
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 h running time
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 h running time
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Steam 55°C, 24 h running time
CC50-0S	69	Steam 55°C, ON/OFF

At ev. use of extern switch the panel detects itself if it is with impulse or ON/OFF function.

Code lock to prevent settings from being changed.

First program as "Settings", press on the down arrow (↓), hold it down and press TEMP and TIME at the same time. The code lock, which prevents changing of settings, is now activated. To return to unlocked mode, press the down arrow (↓), hold it down and press OFF at the same time.

Code lock that prevents changing of the temperature setting.

First program as "Settings", press TIME, hold it down and press TEMP and LIGHT at the same time. The code lock, which prevents changing of the **temperature settings**, is now activated. To return to unlocked mode, press the down arrow (↓), hold it down and press OFF at the same time.

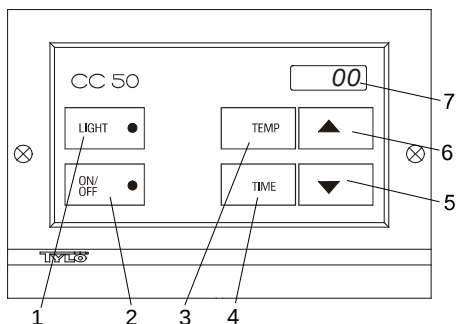
TYLÖ

In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

INSTRUCTIONS FOR USE

CC 50

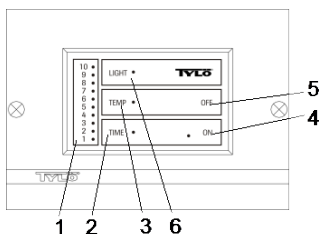


Functions.

1 = lighting. 2 = on/off. 3 = temperature setting. 4 = time setting. 5 = reduce temperature/time. 6 = increase temperature/time. 7 = display.

BEDIENUNGSANLEITUNG

CC 10



Funktionen

1 = Einstellskala. 2 = Zeiteinstellung. 3 = Temperatureinstellung.
4 = Ein. 5 = Aus. 6 = Beleuchtung.

Dip-switch. Siehe Seite 17.

Beleuchtung

Die Beleuchtung geht automatisch an, wenn die Sauna eingeschaltet wird, und erlischt automatisch, wenn die Sauna ausgeschaltet wird. Sie haben auch die Möglichkeit, die Beleuchtung manuell ein- und auszuschalten, indem Sie auf LIGHT drücken.

Temperatureinstellung

(Der Ofen muß eingeschaltet sein.)

TEMP drücken – die zuletzt vorgenommene Temperatureinstellung wird angezeigt.

Die Ziffern bezeichnen eine ansteigende Temperaturskala. Ermitteln Sie durch Ausprobieren Ihre optimale Saunatemperatur. Stellen Sie zunächst beispielsweise Position 4 auf dem Thermostat ein. Davon ausgehend ändern Sie dann die Einstellung in der gewünschten Richtung, bis Sie die ideale Badetemperatur erreicht haben (gewöhnlich 70-90°C für traditionelle Trocken- und Feuchtsaunabäder und 40-45°C für Dampf- und Kräutersaunabäder).

Manuelles Ein-/Ausschalten

Drücken Sie auf ON, um die Sauna einzuschalten (eine Anzeige leuchtet auf). **Drücken Sie auf OFF**, um sie auszuschalten (die Anzeige erlischt).

Über eine Speicherfunktion wird automatisch die zuletzt vorgenommene Temperatureinstellung aktiviert.

TEMP drücken – falls Sie die voreingestellte Temperatur ändern möchten.

Die integrierte Zeitschaltuhr schaltet den Saunaofen/Dampfgenerator nach 3 Stunden automatisch aus. Drücken Sie zum früheren Ausschalten auf OFF, zur Verlängerung der Badezeit auf ON.

Zeiteinstellungen

(Der Ofen muß ausgeschaltet sein.)

In diesem Fall bezeichnen die Ziffern die Vorwahlzeit (= die Anzahl der Stunden bis zum automatischen Einschalten des Saunaofens). So stellen Sie die Zeitschaltuhr ein:

TIME drücken – wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten die gewünschte Zeit aus (1–10 Stunden).

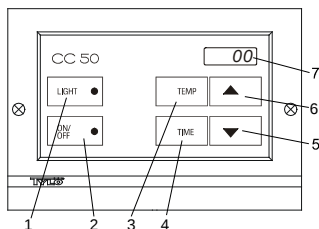
ON drücken – die Zeitschaltuhr ist jetzt aktiviert, und die Zeitanzeige blinkt während der gesamten Vorwahlzeit. Nach automatischem Einschalten ist der Saunaofen 3 Stunden lang in Betrieb und schaltet sich danach automatisch aus. Soll der Ofen früher abgeschaltet werden, so drücken Sie auf OFF. Zur Verlängerung der Badezeit drücken Sie auf ON.

Hauptnetzschalter

Am Boden der Relaisbox, des Ofens SE und der kleineren Dampfgeneratoren befindet sich ein Hauptnetzschalter, mit dem die Stromversorgung des Ofens vollständig unterbrochen wird. Dieser Hauptschalter sollte dann verwendet werden, wenn die Sauna für einen längeren Zeitraum, z. B. mehrere Wochen, nicht benutzt wird. Die Speicherfunktion muß nach jeder Stromunterbrechung neu eingestellt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

CC 50



Funktionen

1 = Beleuchtung. 2 = Ein/Aus. 3 = Temperatureinstellung.

4 = Zeiteinstellung. 5 = Temperatur/Zeit reduzieren. 6 = Temperatur/Zeit erhöhen. 7 = Anzeige.

Beleuchtung

Die Beleuchtung geht automatisch an, wenn die Sauna eingeschaltet wird, und erlischt automatisch, wenn die Sauna ausgeschaltet wird. Sie haben auch die Möglichkeit, die Beleuchtung manuell ein- und auszuschalten, indem Sie auf LIGHT drücken.

Hauptnetzschalter

Am Boden der Relaisbox, des Ofens SE und der kleineren Dampfgeneratoren befindet sich der Hauptnetzschalter, mit dem die Stromversorgung des Ofens unterbrochen werden kann. Dieser Hauptschalter sollte dann verwendet werden, wenn die Sauna für einen längeren Zeitraum, z. B. mehrere Wochen, nicht benutzt wird.

Das Thermometer in der Sauna/im Dampfbad sollte auf einer Höhe angebracht werden, daß die Temperatur dem Wert in der Anzeige des CC 50 exakt entspricht.

EINSTELLUNGEN

CC 50, alle Modelle

Einstellung der Badetemperatur

TEMP drücken – die zuletzt vorgenommene Temperatureinstellung wird angezeigt. Ändern Sie die Temperatur mit Hilfe der Nach-oben- und Nach-unten Pfeiltaste (↑ ↓).

Manuelles Ein-/Ausschalten

Drücken Sie auf ON, um die Anlage einzuschalten (eine Anzeige leuchtet auf). **Drücken Sie auf OFF**, um sie auszuschalten (die Anzeige erlischt). Falls Sie vergessen sollten, den Generator manuell auszuschalten, sorgt eine Automatik dafür, daß er nach 3 bzw. 12 Stunden (je nach Typ des Kontrollgeräts) ausgeschaltet wird.

Zeiteinstellungen

(Die Sauna muß ausgeschaltet sein.)

TIME drücken (die Stundenzahl blinkt) – stellen Sie mit Hilfe der Nach-oben und Nach-unten-Pfeiltaste (↑ ↓) die Vorwahlzeit in Stunden ein.

TIME drücken (die Minutenzahl blinkt) – stellen Sie mit Hilfe der Nach-oben und Nach-unten-Pfeiltaste (↑ ↓) die Vorwahlzeit in Minuten ein. (Wichtig: Die Stunden- und Minutenzahlen müssen blinken, bevor Sie auf ON drücken).

ON drücken – die Einschaltzeit ist aktiviert, und eine rote Anzeige blinkt, bis die Sauna nach der voreingestellten Vorwahlzeit automatisch eingeschaltet wird. Der Saunaofen schaltet sich nach 3 bzw. 12 Stunden (je nach Typ des Kontrollgeräts) automatisch aus. Sie können den Saunaofen jederzeit manuell ausschalten, indem Sie auf OFF drücken.

Änderung des Kontrollgerätetyps (Werkseinstellung = Test Nr. 50)

1. Stromversorgung anschließen.
2. Tasten ↑ und ↓ gleichzeitig ca. 6 Sekunden eingedrückt halten (max. 60 Sek. nach Anschluss der Stromversorgung).
3. Kontrollgerätetyp mit den Tasten ↑ und ↓ gemäß der nachstehenden Tabelle auswählen und mit TEMP bestätigen.

Gerätetyp	Test Nr.	Beschreibung
CC50-3B	50	Sauna 110 °C, 3 Std. Betriebszeit
CC50-12B	51	Sauna 110 °C, 12 Std. Betriebszeit
CC50-3S	53	Dampf 55 °C, 3 Std. Betriebszeit
CC50-12S	54	Dampf 55 °C, 12 Std. Betriebszeit
CC50-1S	15	Dampf 55 °C, 1 Std. Betriebszeit
CC50-1B	18	Sauna 110 °C, 1 Std. Betriebszeit
CC50-24B	58	Sauna 110 °C, 24 Std. Betriebszeit
CC50-0B	59	Sauna 110 °C, ON/OFF
CC50-24S	68	Dampf 55 °C, 24 Std. Betriebszeit
CC50-0S	69	Dampf 55 °C, ON/OFF

Codesperre, die die Änderung aller Einstellungen verhindert.

Zuerst gemäß „Einstellungen“ programmieren, Taste ↵ eingedrückt halten und gleichzeitig auf TEMP und TIME drücken. Die Codesperre ist jetzt aktiviert und verhindert die Änderungen der Einstellungen. Zur Deaktivierung der Codesperre auf ↵ und gleichzeitig auf OFF drücken.

Codesperre, die die Änderung der Temperatureinstellung verhindert.

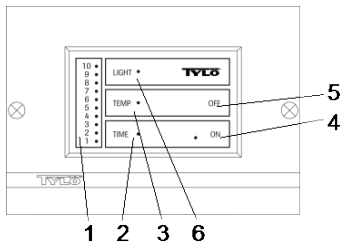
Zunächst gemäß „Einstellungen“ programmieren. TIME eingedrückt halten und gleichzeitig auf TEMP und LIGHT drücken. Die Codesperre ist jetzt aktiviert und verhindert die Änderungen der Temperatureinstellung. Zur Deaktivierung der Codesperre auf ↵ und gleichzeitig auf OFF drücken.



Bei eventuellen Störungen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.

© Nachdruck, ganz oder teilweise, ohne schriftliche Genehmigung von Tylö verboten. Tylö behält sich das Recht vor, Änderungen an Material, Konstruktion und Design vorzunehmen.

MODE D'EMPLOI CC 10



Fonctions.

1 = colonne d'affichage. 2 = réglage de l'heure. 3 = réglage de la température. 4 = marche. 5 = arrêt. 6 = éclairage.

Dip-switch. Voir page 17.

Éclairage.

S'allume automatiquement lors de la mise en marche de l'installation et s'éteint automatiquement lors de l'arrêt de celle-ci. L'éclairage peut également être allumé ou éteint manuellement en appuyant sur LIGHT.

Réglage de la température.

(S'effectue en position OFF)

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche.

Recherchez la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C pour le sauna et 40-45°C pour le hammam).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt (la diode d'éteint). La fonction de mémorisation affiche automatiquement la température précédente.

Appuyer sur TEMP - pour changer la température affichée.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle/générateur de vapeur au bout de 3 heures. Pour arrêter immédiatement, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger la séance, appuyez sur ON.

Réglage de la durée de retardement.

(S'effectue en position OFF)

Les chiffres romains désignent dans ce cas la durée de retardement (= le temps au bout duquel le poêle de sauna se met en marche automatiquement). Programmer ainsi la durée de retardement :

Appuyer sur TIME - continuez d'appuyer jusqu'à ce que vous obteniez la durée de retardement souhaitée (1 -10 heures).

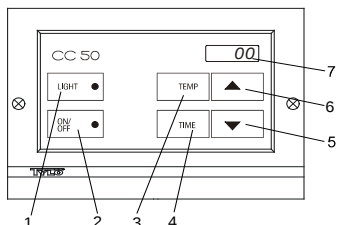
Appuyer sur ON - la durée de retardement est maintenant programmée et activée, le témoin time clignote pendant tout le décompte de la durée de retardement. Une fois le poêle mis automatiquement sous tension, il fonctionne pendant 3 heures puis il s'arrête automatiquement. Si vous désirez arrêter l'appareil avant ce délai, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance de sauna, appuyez sur ON - l'affichage du type de bain désiré doit être allumé.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée.

La fonction de mémorisation du poêle se met "hors fonction" lors de pannes de courant.

MODE D'EMPLOI CC 50



Fonctions.

1 = allumage. 2 = marche/arrêt. 3 = réglage de la température. 4 = réglage de l'heure. 5 = abaissement de la température/de l'heure. 6 = augmentation de la température/de l'heure. 7 = écran.

Éclairage.

S'allume automatiquement lors de la mise en marche de l'installation et s'éteint automatiquement lors de l'arrêt de celle-ci. L'éclairage peut être allumé ou éteint manuellement en appuyant sur LIGHT.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée.

Un "tuyau"! Le thermomètre du sauna/hammam est placé à une hauteur permettant aux valeurs affichées de correspondre aux chiffres exacts apparaissant sur le tableau de commande CC 50.

RÉGLAGES

Tous les modèles CC 50

Réglage de la température du sauna.

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche. Si vous désirez une autre température, régler à l'aide des flèches bas/haut (↑ ↓).

Marche/arrêt manuels.

Appuyer sur ON pour la mise en service (la diode s'allume). **Appuyer sur OFF** pour l'arrêt. Si vous oubliez d'arrêter manuellement l'équipement, cela se fait automatiquement au bout de 3 ou de 12 heures, suivant le type de tableau de commande.

Réglage de la mise en service automatique (durée de retardement).

(S'effectue en position OFF)

Appuyer sur TIME (les chiffres des heures clignotent) - programmer le nombre d'heures de retardement à l'aide des flèches bas/haut (↑ ↓).

Appuyer sur TIME (les chiffres des minutes clignotent) - programmer le nombre de minutes de retardement à l'aide des flèches bas/haut (↑ ↓).

(Important! Les chiffres des heures ou des minutes doivent clignoter avant d'appuyer sur ON).

Appuyer sur ON - l'heure de la mise en service est maintenant activée. La diode rouge clignote jusqu'à la mise en service automatique du sauna après la durée programmée. L'arrêt se fait automatiquement après 3 ou 12 heures, selon le type de tableau de commande.

Vous pouvez arrêter manuellement l'installation à n'importe quel moment en appuyant sur OFF.

Changement du type de tableau (Réglage d'usine = N° de test. 50)

1. Raccorder l'alimentation électrique.
2. Enfoncer en même temps ↑ et ↓ pendant environ 6 sec. (maxi. 60 sec. après branchement de l'alimentation électrique).
3. Changer le type de tableau selon le schéma, à l'aide de ↑ et ↓, puis valider avec TEMP.

Type de tableau	N° de test	Description
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 heures de fonctionnement
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 heures de fonctionnement
CC50-3S	53	Vapeur 55°C, 3 heures de fonctionnement
CC50-12S	54	Vapeur 55°C, 12 heures de fonctionnement
CC50-1S	15	Vapeur 55°C, 1 heure de fonctionnement
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 heure de fonctionnement
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 heures de fonctionnement
CC50-0B	59	Sauna 110°C, Marche/Arrêt
CC50-24S	68	Vapeur 55°C, 24 heures de fonctionnement
CC50-0S	69	Vapeur 55°C, Marche/Arrêt

Verrouillage à code, empêchant la modification de tous les réglages.

Programmer d'abord selon "Réglages", presser sur ↓ et maintenir enfoncé, puis presser en même temps sur TEMP et TIME. Le verrouillage à code qui empêche la modification des réglages est maintenant activé. Si l'on souhaite le retour à la position non bloquée, presser sur ↓ et OFF simultanément.

Verrouillage à code, empêchant la modification du réglage de température.

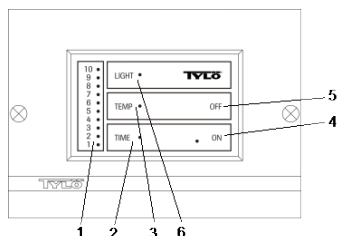
Programmer d'abord selon "Réglages", presser sur TIME et maintenir enfoncé, puis presser en même temps sur TEMP et LIGHT. Le verrouillage à code qui empêche la modification de la température est maintenant activé. Si l'on souhaite le retour à la position non bloquée, presser sur ↓ et OFF simultanément.

En cas de problèmes éventuels, prière de s'adresser au point de vente.

TYLÖ

© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

BRUKSANVISNING CC 10



Funksjoner.

1 = indikatorpanel. 2 = tidsinnstilling. 3 = temperaturinnstilling. 4 = innkobling. 5 = utkobling. 6 = belysning.

Dip-switch. Se side 17.

Belysning.

Tennes automatisk når anlegget starter, og slukkes automatisk når anlegget stenges av. Belysningen kan også tennes eller slukkes manuelt ved å trykke på LIGHT.

Temperaturinnstilling.

(foretas i PÅ-stilling)

Trykk på TEMP – foregående temperaturinnstilling vises. Sifrene angir en stigende varmeskala. Prøv deg frem til den badetemperatur som passer deg best. Still først inn på f.eks. 4. Vil du ha det varmere eller kjøligere, justerer du til du har funnet din idealtemperatur (vanligvis 70-90 °C i badstue og 40-45 °C i dampbad).

Manuell inn-/utkobling.

Trykk på ON for innkobling (lysdiode tennes). **Trykk på OFF** for utkobling (lysdiode slukkes).

Minnefunksjonen stiller automatisk inn foregående temperatur.

Trykk på TEMP - hvis du vil endre innstilt temperatur.

Den innebygde timeren stenger automatisk av badstuovnen/steamgeneratoren etter 3 timer. Ønsker du tidligere avstenging, trykker du på OFF. Vil du forlenge badetiden, trykker du på ON.

Innstilling av forvalgstid.

(Foretas i AV-stilling)

Sifrene angir i dette tilfellet forvalgstiden (dvs. tiden i timer før badstuovnen/steamgeneratoren automatisk kobles inn). Still inn forvalgstiden slik:

Trykk på TIME - tast til du får frem ønsket forvalgstid (1 - 10 timer).

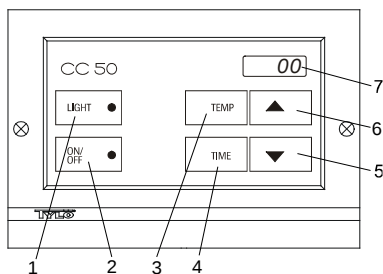
Trykk på ON - forvalgstiden er aktivert, lysdioden blinker under forvalgstiden. Etter at anlegget er automatisk koblet inn, er det i gang i 3 timer, og stenges deretter automatisk av. Ønsker du tidligere avstenging, trykker du på OFF. Hvis du vil forlenge badetiden, trykker du på ON.

Hovedstrømbryter.

På reléboksens, SE-ovens og de mindre steamgeneratorenes underside er det en hovedstrømbryter som du kun behøver å bruke når anlegget skal være frakoblet over lengre tid.

CC-sentralens minnefunksjon opphører ved alle "strømbrudd".

BRUKSANVISNING CC 50



Funksjoner.

1 = belysning. 2 = inn-/utkobling. 3 = temperaturinnstilling. 4 = tidsinnstilling. 5 = reduksjon temperatur/tid. 6 = økning temperatur/tid. 7 = display.

Belysning.

Tennes automatisk når anlegget starter, og slukkes automatisk når anlegget stenges av. Belysningen kan også tennes eller slukkes manuelt ved ett trykk på LIGHT.

Hovedstrømbryter.

På reléboksens, SE-ovens og de mindre steamgeneratorenes underside er det en hovedstrømbryter som du kun behøver å bruke når anlegget skal være frakoblet over lengre tid.

Tips! Termometeret i badstuen/dampbadet plasseres i en slik høyde at temperaturen er i samsvar med de eksakte sifrene som CC 50 viser.

INNSTILLINGER

CC 50 samtlige modeller

Innstilling av badetemperatur.

Trykk på TEMP – foregående badetemperatur vises. Ønskes en annen temperatur, justeres dette med ↑ ↓.

Manuell inn-/utkobling.

Trykk på ON for innkobling (lysdiode tennes). **Trykk på OFF** for utkobling (lysdiode slukkes). Hvis du glemmer å slå av manuelt, skjer dette automatisk etter henholdsvis 3 og 12 timer - avhengig av manøversentraltype.

Innstilling av automatisk innkobling (forvalgstid).

(Foretas i AV-stilling)

Trykk på TIME (timesifre blinker) - still inn antall timer forvalg med ↑ ↓.

Trykk på TIME (minuttsifre blinker) - still inn antall minutter forvalg med ↑ ↓.

(Viktig! Timesifre eller minuttsifre skal blinke før du trykker på ON).

Trykk på ON – innkoblingstid er aktivert, rød lysdiode blinker til badet automatisk starter etter innstilt tid. Utkobling skjer automatisk etter henholdsvis 3 og 12 timer - avhengig av manøversentraltype.

Du kan når som helst foreta manuell avstenging med OFF.

Endring av paneltype (fabrikkinnstilling = Test nr. 50)

1. Koble til spenningen.
2. Hold ↑ og ↓ inne samtidig i ca. 6 sek (maks 60 sek. etter at spenningen er koblet til).
3. Endre paneltype i henhold til skjema med ↑ og ↓, godkjenn med TEMP.

Panel type	Test nr.	Beskrivelse
CC50-3B	50	Badstue 110 °C, 3 timers drift
CC50-12B	51	Badstue 110 °C, 12 timers drift
CC50-3S	53	Steam 55 °C, 3 timers drift
CC50-12S	54	Steam 55 °C, 12 timers drift
CC50-1S	15	Steam 55 °C, 1 times drift
CC50-1B	18	Badstue 110 °C, 1 times drift
CC50-24B	58	Badstue 110 °C, 24 timers drift
CC50-0B	59	Badstue 110 °C, ON/OFF
CC50-24S	68	Steam 55 °C, 24 timers drift
CC50-0S	69	Steam 55 °C, ON/OFF

Passord som hindrer endring av alle innstillinger.

Programmer først ifølge "Innstillinger", Trykk på ↓, hold den inne og trykk samtidig på TEMP og TIME. Passord som hindrer endring av innstillinger er nå aktivert. Ønsker du å gå tilbake til ikke sperret, trykkes samtidig på ↓ og OFF.

Passord som hindrer endring av temperaturinnstilling.

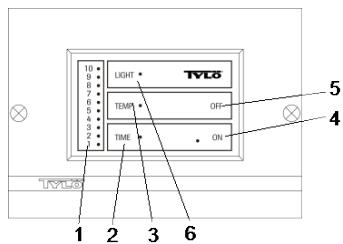
Programmer først ifølge "Innstillinger", Trykk på TIME, hold den inne og trykk samtidig på TEMP og LIGHT. Passord som hindrer endring av temperaturinnstilling er nå aktivert. Ønsker du å gå tilbake til ikke passordbeskyttet, trykker du samtidig på ↓ og OFF.

TYLÖ

Ved eventuelle problemer ta kontakt med innkjøpsstedet.

© Ettertrykk, helt eller delvis, er forbudt uten skriftlig tillatelse fra Tylö. Rett til forandringer i materialer, konstruksjon og design forbeholdes.

BRUGSANVISNING CC 10



Funktioner.

1 = indikationsbjælke. 2 = tidsindstilling. 3 = temperaturindstilling.
4 = tilslutning. 5 = frakobling. 6 = belysning.

Dip-switch. Se side 17.

Belysning.

Tænder automatisk når systemet starter, og slukker automatisk, når systemet lukker ned. Belysningen kan også tændes eller slukkes manuelt med et tryk på LIGHT.

Temperaturindstilling.

(Foretages i ON-position)

Tryk TEMP – foregående temperaturindstilling vises. Tallene angiver en stigende varmeskala. Prøv dig frem til den temperatur, som passer dig bedst. Indstil f.eks. først til pos. 4. Ønsker du varmere eller koldere, skal du regulere, til du finder den ideelle temperatur (som regel omkring 70-90°C i sauna og 40-45°C i dampbad).

Manuel tænd/sluk.

Tryk ON for tænd (lysdiode tændes). **Tryk OFF** for sluk (lysdiode slukkes).

Hukommelsen indstiller automatisk til foregående temperatur.

Tryk TEMP - hvis du ønsker at ændre den indstillede temperatur.

Den indbyggede timer slukker automatisk saunaovnen / dampgeneratoren efter 3 timer. Ønskes tidligere nedlukning, kan man trykke på OFF. Ønsker du at forlænge badetiden, kan du trykke på ON.

Indstilling af forvalgstid.

(Foretages i OFF-position)

Tallene angiver i dette tilfælde forvalgstiden (= tid i timer inden saunaovnen/ dampgeneratoren automatisk aktiveres). Indstil forvalgstiden på følgende måde:

Tryk TIME - indtast den ønskede forvalgstid 1 - 10 timer.

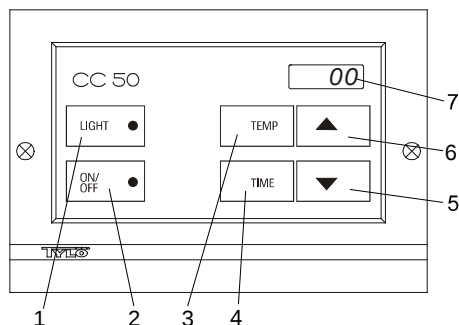
Tryk ON - forvalgstiden er aktiveret, lysdioden blinker under forvalgstiden. Når systemet aktiveres automatisk, er det i gang 3 timer, hvorefter det automatisk lukker ned. Ønskes tidligere nedlukning, kan man trykke på OFF. Ønsker du at forlænge badetiden, kan du trykke på ON.

Hovedafbryder.

På relækassen, SE-ovnen og de mindre dampgeneratorers underside er der en hovedafbryder, som kun bør anvendes, hvis systemet skal være lukket ned i længere tid.

CC-panelets memory-funktion går tabt ved alle "strømafbrydelser".

BRUGSANVISNING CC 50



Funktioner.

1 = belysning. 2 = til-/frakobling. 3 = temperaturindstilling.
4 = tidsindstilling. 5 = nedsættelse af temperatur/tid. 6 = forøgelse af temperatur/tid. 7 = display.

Belysning.

Tænder automatisk når systemet starter, og slukker automatisk, når systemet lukker ned. Belysningen kan også tændes eller slukkes manuelt med et tryk på LIGHT.

Hovedafbryder.

På relækassen, SE-ovnen og de mindre dampgeneratorers underside er der en hovedafbryder, som kun bør anvendes, hvis systemet skal være lukket ned i længere tid.

Tips! Termometeret i saunaen/dampbadet placeres i en sådan højde, at temperaturen stemmer overens med de faktiske tal, som CC 50 viser.

INDSTILLINGER

CC 50 samtlige modeller

Indstilling af temperatur.

Tryk TEMP – foregående temperatur vises. Ønskes en anden temperatur, justeres med ↑ ↓.

Manuel tænd/sluk.

Tryk ON for tænd (lysdiode tændes). **Tryk OFF** for sluk (lysdiode slukkes). Glemmer man at slukke manuelt, sker dette automatisk efter henholdsvis 3 eller 12 timer, alt efter hvilken type kontrolpanel man har.

Indstilling af automatisk tænd (forvalgstid).

(Foretages i OFF-position)

Tryk TIME (timetal blinker) - indstil forvalgstimer med ↑ ↓.

Tryk TIME (minuttal blinker) - indstil forvalgsminutter med ↑ ↓.

(Vigtigt! Timetal eller minuttal skal blinke, inden der trykkes på ON).

Tryk ON - forvalgstiden er aktiveret, og den røde lysdiode blinker, indtil saunaovnen automatisk starter efter den indstillede forvalgstid. Frakobling sker automatisk efter henholdsvis 3 eller 12 timer, alt efter hvilken type kontrolpanel man har.

Du kan når som helst lukke ned manuelt med OFF.

Ændring af paneltype (Fabriksindstilling = Test nr. 50),

1. Tilslut spændingen.
2. Hold ↑ og ↓ inde samtidig i ca. 6 sek. (maks. 60 sek. efter, at spændingen er tilsluttet).
3. Ændre paneltype iht. skemaet med ↑ og ↓, godkend med TEMP.

Paneltype	Test nr.	Beskrivelse
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 tim. funkt.tid
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 tim funkt.tid
CC50-3S	53	Damp 55°C, 3 tim funkt.tid
CC50-12S	54	Damp 55°C, 12 tim funkt.tid
CC50-1S	15	Damp 55°C, 1 tim funkt.tid
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 tim funkt.tid
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 tim funkt.tid
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Damp 55°C, 24 tim funkt.tid
CC50-0S	69	Damp 55°C, ON/OFF

Kodespærre som hindrer ændring af alle indstillinger.

Programmér først iht. "Indstillinger", Tryk på ↓ og hold den nede og tryk samtidig på TEMP og TIME. Kodespærre som hindrer ændring af indstillinger, er nu aktiveret. Ønsker man at vende tilbage til uspærret stilling, trykkes på ↓ og tryk samtidig på OFF.

Kodespærre som hindrer ændring af temperaturindstilling.

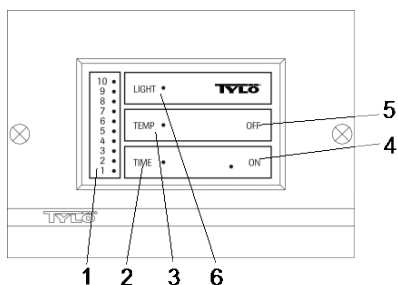
Programmér først iht. "Indstillinger", Tryk på TIME og hold den nede, og tryk samtidig på TEMP og LIGHT. Kodespærre som hindrer ændring af temperaturindstilling er nu aktiveret. Ønsker man at vende tilbage til uspærret stilling, trykkes på ↓ og tryk samtidig på OFF.

Ved eventuelle problemer kontaktes indkøbsstedet.

TYLÖ

© Eftertryk, helt eller delvist, er ikke tilladt uden forudgående skriftlig tilladelse fra Tylö. Ret til ændringer i materiale, konstruktion og design forbeholdes.

KÄYTTÖOHJE CC 10



Toiminnot.

1 = osoittimet, 2 = ajan säätö, 3 = lämpötilan säätö, 4 = virran kytkentä, 5 = virran katkaisu. 6 = valaistus.

Dip-switch. Katso sivu 17.

Valaistus.

Valaistus syttyy automaattisesti, kun virta kytketään ja sammuu kun virta katkaistaan. Valaistuksen voi myös sytyttää ja sammuttaa painamalla LIGHT.

Lämpötilan säätö.

(Tehdään ON-asennossa)

Paina TEMP – Aiempi lämpötilan asetus tulee näkyviin. Numerot kuvaavat nousevaa lämpöasteikkoa. Kokeile itse, mikä lämpötila sopii sinulle parhaiten. Aseta lämpötilan säädin ensin esim. asentoon 4. Jos haluat nostaa tai laskea lämpötilaa, muuta säätöä kunnes olet löytänyt itsellesi ihanteellisen lämpötilan (yleensä 70-90°C tavallisessa saunassa ja 40-45°C höyrysaunassa).

Manuaalinen käynnistys/sammutus.

Paina ON kytkeäkseen virran (merkkivalo syttyy). **Paina OFF** katkaistaksesi virran (merkkivalo sammuu).

Muistitoiminto ottaa automaattisesti käyttöön edellisellä kerralla valittuna olleen lämpötilan.

Paina TEMP, jos haluat muuttaa lämpötila-asetusta. Ajastin katkaisee automaattisesti virran kiukaasta/höyrykehittimestä kolmen tunnin kuluttua. Jos haluat katkaista virran jo aiemmin, paina OFF. Jos haluaa jatkua kylpemistä kolmen tunnin jälkeen, paina ON.

Ajastimen säätö.

(Tehdään OFF-asennossa)

Luvut osoittavat tässä tapauksessa esivalinta-aikaa (= kuinka monen tunnin kuluttua kiuas/höyrykehitin automaattisesti kytkeytyy lämpiämään). Aseta esivalinta-aika seuraavasti:

Paina TIME - Näppäile haluamasi esivalinta-aika (1 - 10 tuntia).

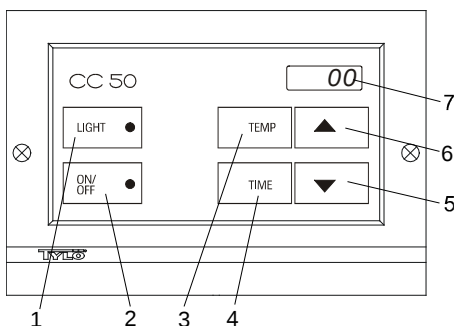
Paina ON - Esivalinta-aika aktivoituu ja merkkivalo vilkkuu valitun tuntimäärän kohdalla. Kun lämmitysvirta on automaattisesti kytkeytynyt, laite lämpenee 3 tuntia, jonka jälkeen virta automaattisesti katkeaa. Halutessasi voit kytkeä lämmityksen pois aiemminkin painamalla OFF. Jos haluaa jatkua kylpemistä kolmen tunnin jälkeen, paina ON.

Pääkytkin.

Relekotelossa sekä SE-kiukaiden ja pienten höyrykehittimien alaosassa on pääkytkin, jota käytetään vain silloin, kun saunaa ei tulla käyttämään pitkään aikaan.

CC-ohjauskeskuksen muisti tyhjenee virtakatkossa.

KÄYTTÖOHJE CC 50



Toiminnot.

1 = valaistus, 2 = virran kytkentä/katkaisu, 3 = lämpötilan asetus. 4 = ajan asetus, 5 = lämpötilan/ajan vähentäminen, 6 = lämpötilan/ajan lisäys, 7 = näyttö.

Valaistus.

Syttyy automaattisesti, kun laite käynnistyy, ja sammuu kun virta katkaistaan. Valaistuksen voi sytyttää ja sammuttaa myös painamalla LIGHT.

Pääkytkin.

Relekotelossa sekä SE-kiukaiden ja pienten höyrykehittimien alaosassa on pääkytkin, jota käytetään vain silloin, kun saunaa ei tulla käyttämään pitkään aikaan.

Vihje! Saunan lämpömittari asetetaan sellaiselle korkeudelle, että se osoittaa samaa lämpötilaa kuin CC 50.

ASETUKSET

kaikki CC 50 -mallit

Saunomislämpötilan asetus.

Paina TEMP – Aiemmin käytössä ollut lämpötilan asetus tulee näkyviin. Lämpötilaa muutetaan $\uparrow \downarrow$ painikkeilla.

Manuaalinen käynnistys/sammutus.

Painamalla ON virta kytkeytyy (merkkivalo syttyy). **Painamalla OFF** virta katkeaa (merkkivalo sammuu). Ellei virtaa katkaista manuaalisesti, se katkeaa automaattisesti kolmen tai kahdentoista tunnin kuluttua sen mukaan minkä mallinen ohjauskeskus on käytössä.

Automaattisen käynnistymisen asetus (esivalinta-aika).

(Tehdään OFF-tilassa)

Paina TIME (tunteja osoittavat luvut vilkkuvat) - valitse $\uparrow \downarrow$ -painikkeilla kuinka monen tunnin kuluttua lämmitys kytkeytyy päälle.

Paina TIME (minuutteja osoittavat luvut vilkkuvat) - valitse $\uparrow \downarrow$ -painikkeilla kuinka monen minuutin kuluttua lämmitys kytkeytyy päälle. (Tärkeää! Tunti- tai minuuttilukujen tulee vilkkua ennen kuin painetaan ON).

Paina ON – Ajan esivalinta aktivoituu. Punainen merkkivalo vilkkuu siihen saakka kunnes lämmitys automaattisesti käynnistyy valitun ajan kuluttua. Virta katkeaa automaattisesti kolmen tai kahdentoista tunnin lämmityksen jälkeen sen mukaan minkä mallinen ohjauskeskus on käytössä.

Virran voi milloin tahansa katkaista painamalla OFF.

PANEELITYYPPIN MUUTTAMINEN (TEHDASASETUS = TESTINRO 50)

1. Kytke jännite.
2. Pidä painikkeita $\uparrow$ ja $\downarrow$ alhaalla samanaikaisesti noin 6 sekuntia (kork. 60 s jännityksen kytkemisestä).
3. Muuta paneelityyppiä taulukon mukaan painikkeilla $\uparrow$ ja $\downarrow$, vahvista painamalla TEMP.

Paneelityyppi	Testinro	Kuvaus
CC50-3B	50	Sauna 110 °C, 3 tunnin käyttöaika
CC50-12B	51	Sauna 110 °C, 12 tunnin käyttöaika
CC50-3S	53	Höyry 55 °C, 3 tunnin käyttöaika
CC50-12S	54	Höyry 55 °C, 12 tunnin käyttöaika
CC50-1S	15	Höyry 55 °C, 1 tunnin käyttöaika
CC50-1B	18	Sauna 110 °C, 1 tunnin käyttöaika
CC50-24B	58	Sauna 110 °C, 24 tunnin käyttöaika
CC50-0B	59	Sauna 110 °C, ON/OFF
CC50-24S	68	Höyry 55 °C, 24 tunnin käyttöaika
CC50-0S	69	Höyry 55 °C, ON/OFF

Asetusten koodilukitus.

Ohjelmoi ensin "Asetusten" mukaan, pidä sen jälkeen painiketta ↵ alhaalla ja paina samanaikaisesti TEMP ja TIME. Asetusten muuttamisen estävä koodilukitus on nyt aktivoitu. Voit palata lukitsemattomaan tilaan painamalla samanaikaisesti ↵ ja OFF.

Lämpötilan koodilukitus.

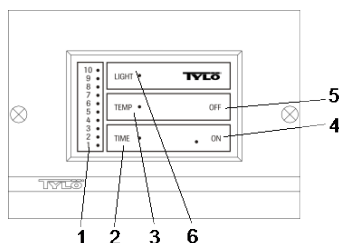
Ohjelmoi ensin "Asetusten" mukaan, pidä sen jälkeen TIME-painiketta alhaalla ja paina samanaikaisesti TEMP ja LIGHT. Lämpötilan muuttamisen estävä koodilukitus on nyt aktivoitu. Voit palata lukitsemattomaan tilaan painamalla samanaikaisesti ↵ ja OFF.



Mahdollisissa ongelmatapauksissa ota yhteys ostopaikkaan.

© Jälkipainos osittain tai kokonaan ilman Tylön kirjallista lupaa on kielletty.
Oikeus materiaalin, rakenteen tai suunnittelun muutoksiin pidätetään.

GEBRUIKSAANWIJZING CC 10



Funcities.

1 = indicatiekolom. 2 = tijdsinstelling. 3 = temperatuurinstelling. 4 = inschakelen. 5 = uitschakelen. 6 = verlichting.

Dip-switch. Zie blz. 17.

Verlichting.

Gaat automatisch branden wanneer de installatie start en dooft automatisch wanneer de installatie wordt uitgeschakeld. De verlichting kan ook manueel in- en uitgeschakeld worden met LIGHT.

Temperatuurinstelling.

(Dit doet u in de ON-stand)

Druk op TEMP – de vorige temperatuurinstelling wordt getoond. De cijfers geven een oplopende temperatuurschaal aan. Test en probeer tot u de badtemperatuur vindt die u het beste past. Zet eerst de temperatuurknop op b.v. stand 4. Als u een hogere of lagere temperatuur wenst, zet de knop dan hoger of lager tot u de gewenste temperatuur heeft gevonden (meestal 70-90°C bij saunabaden, 40-45°C bij stoombaden).

Manueel in-/uitschakelen.

Druk op ON om in te schakelen (de LED gaat branden). **Druk op OFF** om uit te schakelen (de LED dooft).

De geheugenfunctie stelt automatisch de voorgaande temperatuur in.

Druk op TEMP – als u de ingestelde temperatuur wilt wijzigen.

De ingebouwde timer schakelt de saunakachel/stoomgenerator automatisch na 3 uur uit. Druk op OFF om de kachel eerder uit te schakelen. Als u de saunatijd wilt verlengen, druk dan op ON.

Instelling van de voor-insteltijd.

(Dit doet u in de OFF-stand)

De cijfers geven in dit geval de voor-insteltijd aan (= het aantal uren voordat de kachel/stoomgenerator automatisch wordt ingeschakeld). Stel de voor-insteltijd als volgt in:

Druk op TIME – stel de gewenste voor-insteltijd met behulp van de knoppen op 1 - 10 uur.

Druk op ON – de voor-insteltijd is geactiveerd, de LED knippert gedurende de voor-insteltijd. Nadat de kachel automatisch is ingeschakeld, is deze 3 uur in bedrijf, waarna hij automatisch wordt uitgeschakeld. Wilt u de kachel eerder uitzetten, druk dan op OFF. Wilt u de saunatijd verlengen, druk dan op ON.

Hoofdschakelaar.

Aan de onderzijde van de relaisdoos, het SE-aggregaat en de kleinere stoomgeneratoren bevindt zich een hoofdschakelaar die alleen gebruikt moet worden als de installatie gedurende langere tijd moet worden uitgeschakeld.

De geheugenfunctie van het CC-paneel werkt niet meer na alle soorten "stroomonderbreking".

Verlichting.

Gaat automatisch branden wanneer de installatie start en dooft automatisch wanneer de installatie wordt uitgeschakeld. De verlichting kan ook manueel in- en uitgeschakeld worden met LIGHT.

Hoofdschakelaar.

Aan de onderzijde van de relaisdoos, het SE-aggregaat en de kleinere stoomgeneratoren bevindt zich een hoofdschakelaar die alleen gebruikt moet worden als de installatie gedurende langere tijd moet worden uitgeschakeld.

Tip! De thermometer in de sauna/de stoomcabine wordt op een dusdanige hoogte geplaatst, dat de temperatuur overeenkomt met de exacte cijfers die de CC 50 aangeeft.

INSTELLINGEN

CC 50 alle modellen

Badtemperatuur instellen.

Druk op TEMP – de vorige badtemperatuur wordt getoond. Als u een andere temperatuur wenst: stel in met $\uparrow$ $\downarrow$.

Manueel in-/uitschakelen.

Druk op ON om in te schakelen (de LED gaat branden). **Druk op OFF** om uit te schakelen (de LED dooft). Als men vergeet om manueel uit te schakelen, gebeurt dit automatisch na resp. 3 of 12 uur - afhankelijk van het regelpaneel.

Automatisch inschakelen (voor-insteltijd) instellen.

(Dit doet u in de OFF-stand)

Druk op TIME (de uren cijfers knipperen) - stel het aantal uren vóór het inschakeltijdstip in met behulp van $\uparrow$ $\downarrow$.

Druk op TIME (de minuut cijfers knipperen) - stel het aantal minuten vóór het inschakeltijdstip in met behulp van $\uparrow$ $\downarrow$.

(Belangrijk! De uren cijfers of de minuut cijfers moeten knipperen voor u "op ON drukt").

Druk op ON – het inschakeltijdstip is geactiveerd, er knippert een rode LED totdat het saunabad automatisch start na de ingestelde tijd. Uitschakelen gaat automatisch na resp. 3 of 12 uur - afhankelijk van het regelpaneel.

U kunt op elk gewenst moment manueel uitschakelen met OFF.

Wijziging paneeltype (Fabrieksinstelling = Testnr. 50),

1. Stroomtoevoer aansluiten.
2. Houd $\uparrow$ en $\downarrow$ gelijktijdig ingedrukt gedurende ca. 6 sec. (max. 60 sec. nadat de stroomtoevoer is aangesloten).
3. Wijzig het paneeltype aan de hand van het overzicht met behulp van $\uparrow$ en $\downarrow$, en bevestig uw keuze met TEMP.

Paneeltype	Testnr.	Beschrijving
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 uur in bedrijf
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 uur in bedrijf
CC50-3S	53	Stoom 55°C, 3 uur in bedrijf
CC50-12S	54	Stoom 55°C, 12 uur in bedrijf
CC50-1S	15	Stoom 55°C, 1 uur in bedrijf
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 uur in bedrijf
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 uur in bedrijf
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Stoom 55°C, 24 uur in bedrijf
CC50-0S	69	Stoom 55°C, ON/OFF

Codeslot waarmee wijziging van alle instellingen wordt verhinderd.

Eerst programmeren volgens "Instellingen". Druk daarna op $\downarrow$ en houd deze ingedrukt, terwijl u gelijktijdig op TEMP en TIME drukt. Het codeslot waarmee wijziging van instellingen wordt voorkomen is nu ingedrukt. Indien u de niet beveiligde stand wilt activeren, druk dan op $\downarrow$ en gelijktijdig op OFF.

Codeslot waarmee wijziging van de temperatuurinstelling wordt verhinderd.

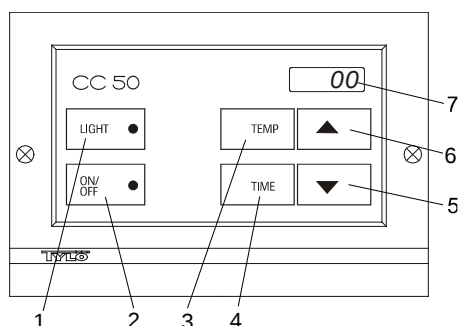
Eerst programmeren volgens "Instellingen". Druk daarna op TIME en houd deze knop ingedrukt, terwijl u gelijktijdig op TEMP en LIGHT drukt. Het codeslot waarmee wijziging van de temperatuurinstelling wordt voorkomen is nu ingedrukt. Indien u de niet beveiligde stand wilt activeren, druk dan op $\downarrow$ en gelijktijdig op OFF.

In geval van eventuele problemen dient u de verkoper te raadplegen.

TYLÖ

© Niets uit deze brochure mag zonder schriftelijke toestemming van de uitgever worden overgenomen. TyLö behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen in materialen, constructie en ontwerp.

GEBRUIKSAANWIJZING CC 50

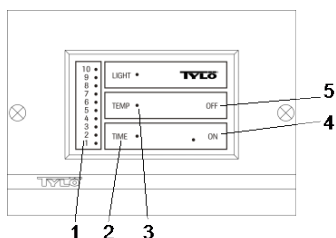


Funcities.

1 = verlichting. 2 = in-/uitschakelen. 3 = temperatuurinstelling. 4 = tijdsinstelling. 5 = verlagen temperatuur/tijd. 6 = verhogen temperatuur/tijd. 7 = display.

INSTRUCCIONES DE USO

CC 10



Funciones

1 = escala de ajustes. 2 = ajustes de tiempo. 3 = ajustes de temperatura. 4 = conexión. 5 = desconexión. 6 = alumbrado.

Dip-switch. Vea la página 17.

Alumbrado

El alumbrado se enciende automáticamente cuando se conecta la sauna y se apaga automáticamente cuando se desconecta. También se puede encender y apagar manualmente el alumbrado, pulsando LIGHT.

Ajuste de temperatura

(La estufa debe estar conectada)

Pulse TEMP – aparecerá la temperatura ajustada.

Los números representan una escala creciente de temperaturas. Pruebe hasta encontrar la temperatura de la sauna que más le agrade. Por ejemplo, empiece poniendo el botón del termostato en la posición 4. Si desea una temperatura mayor o menor, ajuste el botón hacia arriba o hacia abajo hasta que encuentre la temperatura ideal (suele ser de 70 a 90°C (158 a 194°F) para las saunas seca y húmeda tradicionales, y de 40 a 45°C (104 a 113°F) para los baños de vapor y de especias).

Conexión y desconexión manual

Pulse ON para conectar la sauna. **Pulse OFF** para desconectarla (la lámpara testigo se apagará).

La función de memoria ajusta automáticamente la temperatura anterior.

Pulse TEMP – para modificar la temperatura ajustada.

El temporizador incorporado apaga automáticamente la estufa de sauna/generador de vapor al cabo de 3 horas. Si desea apagar la estufa/generador antes, pulse OFF. Para prolongar el tiempo del baño de sauna, pulse ON.

Ajustes de tiempo

(La estufa debe estar desconectada)

En este caso, los números indican el tiempo de preselección (= el tiempo que transcurre hasta que se conecta automáticamente la estufa). Ajuste el temporizador de la manera siguiente:

Pulse TIME – utilice las teclas de flecha para seleccionar el tiempo de preselección deseado (1–10 horas).

Pulse ON – el temporizador se activa y la lámpara testigo de tiempo destellará durante todo el tiempo hasta la conexión. Una vez que la estufa se haya encendido automáticamente, seguirá encendida durante 3 horas antes de apagarse automáticamente. Si desea apagarla antes, pulse OFF. Si desea prolongar el tiempo del baño, pulse ON.

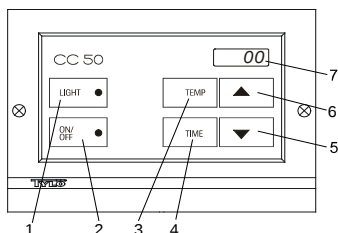
Interruptor de alimentación

Para cambiar el ajuste más de una vez: En la parte inferior de la caja de relés, la unidad SE y los generadores de vapor pequeños, hay un interruptor de alimentación principal que desconecta totalmente la estufa de la corriente de alimentación. Este interruptor ha de usarse únicamente si se desea desconectar la sauna durante bastante tiempo, por ejemplo, varias semanas.

Para cambiar el ajuste más de una vez: La función de memoria debe ponerse a cero cada vez que se interrumpe la corriente de alimentación.

INSTRUCCIONES DE USO

CC 50



Funciones

1 = alumbrado. 2 = conexión/desconexión. 3 = ajuste de temperatura. 4 = ajuste de tiempo. 5 = reducción de temperatura/tiempo. 6 = aumento de temperatura/tiempo. 7 = presentación.

Alumbrado

El alumbrado se enciende automáticamente cuando se conecta la sauna y se apaga automáticamente cuando se desconecta. También se puede encender y apagar manualmente el alumbrado, pulsando LIGHT.

Interruptor de alimentación

Para cambiar el ajuste más de una vez: En la parte inferior de la caja de relés, la unidad SE y los generadores de vapor pequeños, hay un interruptor de alimentación principal que desconecta totalmente la estufa de la corriente de alimentación. Este interruptor ha de usarse únicamente si se desea desconectar la sauna durante bastante tiempo, por ejemplo, varias semanas.

El termómetro se coloca en el interior de la sauna/baño de vapor a una altura tal que la temperatura coincida exactamente con el valor indicado en el CC 50.

PROGRAMACION

CC 50, todos los modelos

Ajuste de la temperatura del baño

Pulse TEMP – aparecerá la temperatura ajustada. Para cambiarla, utilice las flechas hacia arriba y hacia abajo (↑ ↓).

Conexión y desconexión manual

Pulse ON para conectar la sauna. **Pulse OFF** para desconectarla (la lámpara testigo se apagará). Si olvida desconectar el generador manualmente, se desconectará automáticamente después de 3 o 12 horas, dependiendo del tipo de panel de mando.

Ajustes del temporizador

(La sauna debe estar desconectada)

Pulse TIME (los dígitos de la hora destellarán) – ajuste el número de horas hasta que desee utilizar la sauna, utilizando las flechas hacia arriba y hacia abajo (↑ ↓).

Pulse TIME (los dígitos de los minutos destellarán) – ajuste el número de minutos hasta que desee utilizar la sauna, utilizando las flechas hacia arriba y hacia abajo (↑ ↓).

(Importante: Los dígitos de los minutos o de la hora deben destellar antes de pulsar ON).

Pulse ON – se activará el tiempo de conexión y destellará una lámpara testigo roja hasta que la sauna se ponga en funcionamiento automáticamente a la hora establecida. La estufa se desconectará automáticamente después de 3 o 12 horas, dependiendo del tipo de panel de mando.

Puede desconectar la sauna manualmente en cualquier momento, pulsando OFF.

Modificación del tipo de panel (Ajuste de fábrica = Prueba nº 50),

1. Conecte la tensión.
2. Mantenga pulsados al mismo tiempo ↑ y ↓ durante aproximadamente 6 segundos (como máximo 60 segundos después de conectar la tensión).
3. Modifique el tipo de panel según la tabla con ↑ y ↓, y confirme con TEMP.

Tipo de panel	Prueba nº	Descripción
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 horas de funcionamiento
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 horas de funcionamiento
CC50-3S	53	Vapor 55°C, 3 horas de funcionamiento
CC50-12S	54	Vapor 55°C, 12 horas de funcionamiento
CC50-1S	15	Vapor 55°C, 1 horas de funcionamiento
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 horas de funcionamiento
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 horas de funcionamiento
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Vapor 55°C, 24 horas de funcionamiento
CC50-0S	69	Vapor 55°C, ON/OFF

Código de bloqueo que impide la modificación de todos los ajustes.

Programa primero según "Ajustes". Pulse ↓, manténgalo pulsado y pulse al mismo tiempo TEMP y TIME. Con ello quedará activado el código de bloqueo que impide la modificación de los ajustes. Si desea volver al modo desbloqueado, pulse ↓ y OFF al mismo tiempo.

Código de bloqueo que impide la modificación del ajuste de la temperatura.

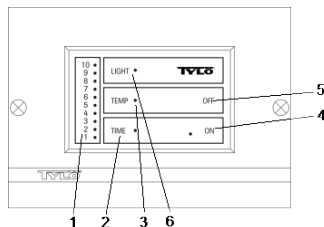
Programa primero según "Ajustes". Pulse TIME, manténgalo pulsado y pulse al mismo tiempo TEMP y LIGHT. Con ello quedará activado el código de bloqueo que impide la modificación del ajuste de temperatura. Si desea volver al modo desbloqueado, pulse ↓ y OFF al mismo tiempo.

TYLÖ®

Si surge algún problema diríjase al lugar de compra.

© Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin la autorización previa por escrito de TyLö. TyLö se reserva el derecho a la modificación del material, la construcción y el diseño.

ISTRUZIONI PER L'USO CC 10



Funzioni.

1 = scala d'impostazione. 2 = impostazioni orario. 3 = impostazioni temperatura.
4 = accensione. 5 = spegnimento. 6 = illuminazione.

Dip-switch. Vedere a pagina 17.

Illuminazione.

Si accende automaticamente quando l'unità si avvia e si spegne automaticamente quando l'unità si arresta. È inoltre possibile accendere o spegnere manualmente l'illuminazione premendo LIGHT.

Impostazione della temperatura.

(La stufa deve essere accesa)

Premere TEMP – viene visualizzato il precedente valore di temperatura.

I numeri indicano una scala crescente di temperatura. Provare più volte per trovare la temperatura migliore. Ad esempio si può iniziare ruotando la manopola del termostato su 4. Se successivamente si desidera abbassare o alzare la temperatura, girare la manopola verso l'alto o verso il basso fino a trovare la temperatura ideale (normalmente 70-90°C per le saune tradizionali umide e asciutte e 40-45°C per il bagno di vapore e la sauna alle erbe).

Accensione manuale.

Premere ON per accendere l'unità. **Premere OFF** per spegnere l'unità (l'indicatore si spegne).

La funzione di memoria imposta automaticamente il valore precedente di temperatura.

Premere TEMP – per modificare l'impostazione della temperatura.

Il timer incorporato spegne automaticamente la stufa per sauna/generatore di vapore dopo 3 ore. Per spegnere la stufa prima delle 3 ore, è sufficiente premere OFF. Per una sauna più lunga premere ON.

Impostazione del timer.

(La stufa deve essere spenta)

In questo caso i numeri rappresentano gli orari del timer (= il numero di ore precedenti all'accensione automatica della stufa). Per impostare il timer:

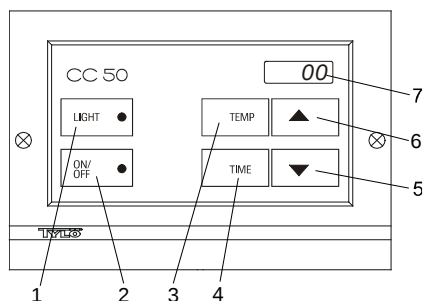
Premere TIME – utilizzare i tasti freccia per selezionare il periodo di attesa desiderato, da 1 a 10 ore.

Premere ON – il timer viene attivato e l'indicatore tempo lampeggia durante il periodo di attesa. Una volta che la stufa si accende, resta accesa per 3 ore, dopo di che si spegne automaticamente. Se si desidera spegnerla prima di tale periodo, è sufficiente premere OFF. Per prolungare la durata della sauna, premere ON.

Interruttore principale.

Alla base della scatola relè, dell'unità SE e dei generatori di vapore più piccoli si trova l'interruttore principale, che scollega completamente la stufa dall'alimentazione elettrica, da utilizzarsi soltanto se l'unità rimane spenta per lunghi periodi di tempo, ad esempio diverse settimane. Nota: La funzione di memoria va azzerata ogni volta che l'alimentazione viene interrotta.

ISTRUZIONI PER L'USO CC 50



Funzioni.

1 = illuminazione. 2 = accensione. 3 = impostazioni temperatura. 4 = impostazioni orario.
5 = riduzione temperatura/tempo. 6 = aumento temperatura/tempo.
7 = display.

Illuminazione.

Si accende automaticamente quando l'unità si avvia e si spegne automaticamente quando l'unità si arresta. È inoltre possibile accendere o spegnere manualmente l'illuminazione premendo LIGHT.

Interruttore principale.

Alla base della scatola relè, dell'unità SE e dei generatori di vapore più piccoli si trova l'interruttore principale, che scollega completamente la stufa dall'alimentazione elettrica, da utilizzarsi soltanto se l'unità rimane spenta per lunghi periodi di tempo, ad esempio diverse settimane.

Il termometro della sauna/bagno di vapore deve essere posizionato a un'altezza tale che la temperatura corrisponda esattamente ai numeri riportati sul quadro comandi della CC 50.

IMPOSTAZIONI CC 50, tutti i modelli

Impostazione della temperatura.

Premere TEMP – viene visualizzato il precedente valore di temperatura. Cambiare il valore di temperatura premendo i tasti freccia (↑ ↓).

Accensione manuale.

Premere ON per accendere l'unità. **Premere OFF** per spegnere l'unità (l'indicatore si spegne). In caso si dimentichi di spegnere manualmente il generatore, questo si spegne automaticamente dopo 3 o 12 ore, a seconda del tipo di quadro comandi.

Impostazione del timer.

(La sauna deve essere spenta)

Premere TIME (il campo delle ore lampeggia) – impostare il numero delle ore che precedono la seduta di sauna utilizzando i tasti freccia (↑ ↓).

Premere TIME (il campo dei minuti lampeggia) – impostare il numero dei minuti che precedono la seduta della sauna utilizzando i tasti freccia (↑ ↓).

(Importante: prima di premere ON i campi delle ore o dei minuti devono lampeggiare).

Premere ON – viene attivata la funzione "on time" e l'indicatore rosso lampeggia fino a quando la sauna si avvia automaticamente dopo il periodo di attesa preimpostato. La stufa si spegne automaticamente dopo 3 o 12 ore, a seconda del tipo di quadro comandi.

È possibile spegnere manualmente la sauna in qualsiasi momento premendo OFF.

Modifica del tipo di pannello (Taratura di fabbrica = Test No. 50).

1. Collegare a tensione.
2. Premere ↑ e ↓ contemporaneamente per ca. 6 sec. (max. 60 sec. dopo il collegamento a tensione).
3. Modificare il tipo di pannello secondo lo schema con ↑ e ↓, confermando con TEMP.

Tipo pannello	Test No.	Descrizione
CC50-3B	50	Sauna 110°C, tempo attivazione 3 ore
CC50-12B	51	Sauna 110°C, tempo attivazione 12 ore
CC50-3S	53	Vapore 55°C, tempo attivazione 3 ore
CC50-12S	54	Vapore 55°C, tempo attivazione 12 ore
CC50-1S	15	Vapore 55°C, tempo attivazione 1 ora
CC50-1B	18	Sauna 110°C, tempo attivazione 1 ora
CC50-24B	58	Sauna 110°C, tempo attivazione 24 ore
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Vapore 55°C, tempo attivazione 24 ore
CC50-0S	69	Vapore 55°C, ON/OFF

Bloccaggio in codice per impedire la modifica di tutte le tarature.

Programmare prima secondo "Tarature" premendo ↓ e contemporaneamente i tasti TEMP e TIME.

È così attivo il bloccaggio in codice che impedisce la modifica delle tarature. Se si desidera tornare alla posizione senza bloccaggio, premere ↓ e contemporaneamente OFF.

Bloccaggio in codice per impedire la modifica della taratura della temperatura.

Programmare prima secondo "Taratura" premendo TIME e contemporaneamente i tasti TEMP e LIGHT.

È così attivo il bloccaggio in codice che impedisce la modifica della taratura della temperatura. Se si desidera tornare alla posizione senza bloccaggio, premere ↓ e contemporaneamente OFF.

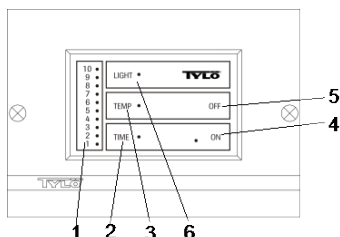
TYLÖ

Per eventuali problemi contattare il punto vendita.

© Questa pubblicazione non può essere riprodotta né integralmente né parzialmente senza il permesso scritto della Tylo. La Tylo si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla fattura e alla forma dei suoi prodotti senza preavviso.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

CC 10



Funções.

1 = escala de selecção. 2 = regulação de tempos 3 = regulação de temperaturas. 4 = ligar. 5 = desligar. 6 = iluminação.

Dip-switch. Consulte a página 17.

Iluminação.

Acende automaticamente sempre que a instalação é ligada e apaga automaticamente quando a instalação é desligada. Poderá também ligar e desligar a iluminação manualmente premindo LIGHT.

Regulação da temperatura.

(A unidade de aquecimento tem que estar ligada)

Prima TEMP – é exibida a temperatura anteriormente seleccionada.

Os números indicam uma escala montante de temperaturas. Experimente para encontrar a temperatura que mais lhe agrada. Comece por exemplo, por rodar o termóstato para a posição 4. Se mais tarde achar que prefere uma temperatura mais alta ou mais baixa, rode o manípulo para cima ou para baixo até encontrar a temperatura de banho ideal (normalmente 70-90°C (158-194°F) para banhos de sauna tradicionais secos e húmidos, 40-45°C (104-113°F) para banhos de vapor e saunas aromáticas).

Arranque/paragem em modo manual.

Prima ON para ligar a instalação (acende-se um LED). **Prima OFF** para a desligar. (o LED apaga-se).

Uma função de memória estabelece automaticamente a temperatura anterior.

Prima TEMP – para alterar a temperatura pré-seleccionada.

O temporizador incorporado desliga automaticamente a unidade de aquecimento da sauna/gerador de vapor depois de decorridas 3 horas. Se desejar desligar antes de decorrido este período, Prima OFF. Para prolongar o tempo de duração da sauna, Prima ON.

Regulação do temporizador.

(A unidade de aquecimento tem que estar desligada)

Neste caso os números representam os tempos do temporizador (= o número de horas que irão decorrer até que a unidade de aquecimento entre automaticamente em funcionamento). Para regular o temporizador:

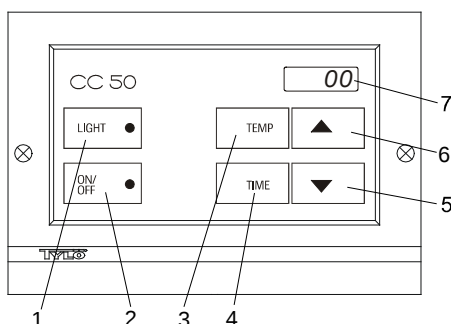
Prima TIME – utilize as teclas com setas para escolher o tempo préseleccionado, 1–10 horas.

Prima ON – O temporizador entra em funcionamento e o indicador do tempo fica a piscar durante o período pré seleccionado. Logo que a unidade de aquecimento se ligar, irá permanecer a funcionar durante 3 horas, desligando-se automaticamente após este período. Se quiser desligá-la antes de decorrer este período, basta premir OFF. Para aumentar o tempo de sauna, prima ON.

Interruptor de corrente principal

Na base da caixa de relés, da unidade de aquecimento SE e nos geradores de vapor mais pequenos existe um interruptor principal de corrente que desliga estas unidades inteiramente da corrente eléctrica. Este interruptor só deve ser utilizado se a sauna não for utilizada durante um período mais longo, por exemplo, por diversas semanas. A função de memória tem que voltar a ser regulada sempre que a corrente eléctrica é interrompida.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO CC 50



Funções.

1 = iluminação. 2 = Ligar/desligar. 3 = regulação de temperatura. 4 = Regulação do tempo. 5 = redução de temperatura/tempo. 6 = aumento de temperatura/tempo. 7 = mostrador

Iluminação.

Acende-se automaticamente sempre que a instalação entra em funcionamento e apaga quando a instalação se desliga automaticamente. Poderá também ligar ou desligar a iluminação manualmente, premindo LIGHT.

Interruptor de corrente principal.

Na base da caixa de relés, da unidade de aquecimento SE e nos geradores de vapor mais pequenos existe um interruptor de corrente, que corta o fornecimento integralmente a esta unidade. Este interruptor só deve ser utilizado se a sauna não for utilizada durante um período mais longo, por exemplo por diversas semanas. O termómetro da sauna/banho de vapor deve ser instalado a uma altura em que a temperatura corresponda exactamente aos números que figuram no painel de controlo CC 50.

SELECÇÕES

CC 50, todos os modelos

Regulação da temperatura do banho.

Prima TEMP – é exibida a temperatura anterior. Utilize as teclas de setas (↑ ↓) para alterar a temperatura.

Arranque/paragem em modo manual.

Prima ON para ligar a instalação. **Prima OFF** para a desligar. (o LED apaga-se). Se se esquecer de desligar manualmente o gerador, este irá desligar-se automaticamente depois de decorridas 3 ou 12 horas – em função do tipo de painel de controlo.

Regulações do temporizador.

(A sauna tem que ser desligada)

Prima TIME (os dígitos das horas piscam) – Selecione o número de horas de utilização da sauna que pretenda através das setas (↑ ↓).

Prima TIME (os dígitos dos minutos piscam) – Selecione o número de minutos de utilização da sauna através das setas (↑ ↓).

(Importante: Os dígitos das horas ou dos minutos devem estar a piscar antes de premir ON).

Prima ON – O tempo de arranque é activado e fica a piscar um LED vermelho, até que a sauna inicie o funcionamento automaticamente, depois de decorrido um tempo pré determinado. A unidade de aquecimento desliga-se automaticamente depois de decorridas 3 ou 12 horas dependendo do tipo de painel de controlo utilizado.

Poderá desligar a sauna manualmente em qualquer altura premindo OFF.

Alteração do tipo de painel (Afinação de fábrica = teste nº50)

1. Ligam a voltagem.
2. Prima ↑ e ↓ ao mesmo tempo aproximadamente durante 6 segundos (máximo 60 segundos após a voltagem ter sido ligada).
3. Altere o tipo de painel de acordo com o esquema com ↑ e ↓, confirmado com TEMP.

Tipo de Painel	Teste nº	Descrição
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3h tempo continuo
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12h tempo continuo
CC50-3S	53	Vapor 55°C, 3 h tempo continuo
CC50-12S	54	Vapor 55°C, 12 h tempo continuo
CC50-1S	15	Vapor 55°C, 1 h tempo continuo
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 h tempo continuo
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 h tempo continuo
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Vapor 55°C, 24 h tempo continuo
CC50-0S	69	Vapor 55°C, ON/OFF

Negar acesso para prevenir alterações depois da modificação:

Primeiro programe como "Settings", premindo na seta (↓), mantenha para baixo e prima TEMP e TIME ao mesmo tempo. O código de bloqueio que previne alterações está assim activado. Para retomar a opção de alteração prima a seta (↓), mantenha para baixo e prima OFF ao mesmo tempo.

Negar acesso para prevenir alterações de temperatura:

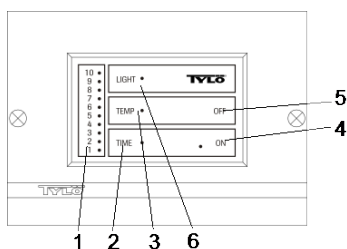
Primeiro programe como "Settings", prima TIME, mantenha para baixo e prima TEMP e LIGHT ao mesmo tempo. O código de bloqueio que previne alterações de temperatura está assim activado. Para retomar a opção de alteração, prima a seta (↓), mantenha para baixo e prima OFF ao mesmo tempo.

No caso de qualquer problema, por favor contacte o fornecedor onde o equipamento foi adquirido.

TYLÖ®

© Esta publicação não pode ser reproduzida no todo ou em parte sem autorização expressa por escrito da Tylö. A Tylö reserva-se o direito de proceder a alterações nos materiais, na construção e na concepção.

ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ С ПАНЕЛЬЮ CC 10



Функции.

1 = шкала установки. 2 = установка времени. 3 = установка температуры. 4 = вкл. 5 = выкл. 6 = освещение.

Dip-switch. см. стр. 17

Освещение.

Автоматически загорается при запуске установки и автоматически отключается при завершении ее работы. Освещение можно также включать и выключать вручную, нажимая кнопку LIGHT.

Установка температуры.

(Нагреватель должен быть включен)

Нажмите **TEMP** – появится предыдущая установка температуры.

Температурная шкала проградуирована цифрами в порядке возрастания. Подберите опытным путем наиболее подходящую для себя температуру. Например, для начала поставьте диск термостата в позицию 4. Если потом вам захочется повысить или понизить температуру, поверните диск в нужную сторону, пока не добьетесь идеальной температуры (обычно 70-90°C (158-194°F) для традиционных сухих и влажных саун, 40-45°C (104-113°F) для травяных бань).

Ручное включение/выключение.

Нажмите **ON** для включения системы (загорается светодиодный индикатор).

Нажмите **OFF**, чтобы выключить систему (индикатор гаснет).

Функция памяти автоматически устанавливает предыдущую температуру.

Нажмите **TEMP** – чтобы изменить предварительно установленную температуру.

Встроенный таймер автоматически выключает нагреватель/парогенератор через 3 часа. Если вы хотите выключить его раньше, нажмите **OFF**. Чтобы сауна работала дольше, нажмите **ON**.

Установка таймера.

(Нагреватель должен быть выключен)

Числа в этом случае обозначают значения времени для таймера (= числу часов, по истечении которых нагреватель автоматически включается). Чтобы установить таймер:

Нажмите **TIME** – используя кнопки со стрелками, выберите нужное

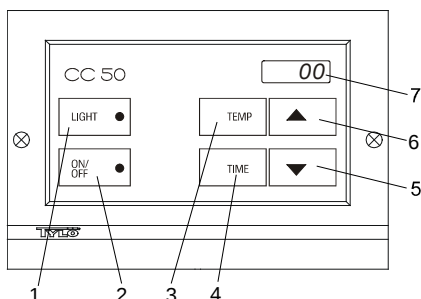
установочное значение, в диапазоне 1-10 час.

Нажмите **ON** – таймер активизируется; на протяжении установленного периода индикатор времени будет мигать. Как только нагреватель включится, он проработает 3 часа, а затем автоматически выключится. Если вы хотите выключить его раньше, просто нажмите **OFF**. Чтобы продлить время работы сауны, нажмите **ON**.

Выключатель питания.

Оперативное управление: Внизу блока переключателей, нагревателя SE и младших моделях парогенераторов расположен общий выключатель напряжения. Используйте этот выключатель только в том случае, если вы не собираетесь принимать сауну в течение длительного периода, например, нескольких недель. Оперативное управление: После каждого отключения питания все установки должны быть запрограммированы заново.

ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ С ПАНЕЛЬЮ CC 50



Функции.

1 = освещение. 2 = вкл/выкл. 3 = установка температуры. 4 = установка времени. 5 = уменьшить температуру/время. 6 = увеличить температуру/время. 7 = дисплей.

Освещение.

Автоматически загорается при запуске системы и автоматически отключается при завершении ее работы. Освещение можно также включать и выключать вручную, нажимая кнопку LIGHT.

Выключатель питания.

Оперативное управление: В нижней части нагревателя сауны находится выключатель питания, который полностью отключает нагреватель от сети.

Используйте этот выключатель только в том случае, если вы не собираетесь принимать сауну в течение длительного периода, например, нескольких недель. Термометр в сауне/паровой бане должен быть размещен на соответствующей высоте так, чтобы его показания в точности соответствовали числам на панели CC 50.

УСТАНОВКИ CC 50, все модели

Установка температуры сауны.

Нажмите **TEMP** – на дисплее высветится предыдущее показание температуры. Измените его, используя кнопки со стрелками вверх и вниз (↑ ↓).

Ручное включение/выключение.

Нажмите **ON** для включения системы. Нажмите **OFF**, чтобы выключить систему (индикатор погаснет). Если вы забыли выключить генератор, он отключится автоматически после 3 или 12 часов работы, в зависимости от типа панели управления.

Установка таймера.

(Сауна должна быть выключена)

Нажмите **TIME** (цифры часов начнут мигать) – с помощью кнопок со стрелками вверх и вниз (↑ ↓) установите количество часов для предполагаемого времени выключения сауны.

Нажмите **TIME** (цифры минут начнут мигать) – с помощью кнопок со стрелками вверх и вниз (↑ ↓) установите количество минут для предполагаемого времени выключения сауны.

(Внимание: Цифры часов или минут должны мигать перед нажатием кнопки **ON**).

Нажмите **ON** – время включения активизируется и начинает мигать красный индикатор; это продолжается до автоматического запуска сауны в предварительно установленное время. Нагреватель отключается автоматически через 3 или 12 часов – в зависимости от типа панели управления.

Сауну можно в любой момент выключить вручную, нажав **OFF**.

Изменение настроек панели управления тип CC-50 (Заводская настройка - ТЕСТ по. 50),

1. Включите питание.
2. Нажмите клавиши ↑ и ↓ одновременно и удерживайте примерно 6 сек. (не позже чем через 60 сек после включения питания).
3. Выберите режим работы панели клавишами ↑ или ↓ согласно приведенной ниже таблицы, подтвердите изменения клавишей **TEMP**.

Режим	Тест по.	Описание режима
CC50-3B	50	Сауна 110°C, 3-х часовой режим
CC50-12B	51	Сауна 110°C, 12-и часовой режим
CC50-3S	53	Паровая 55°C, 3-х часовой режим
CC50-12S	54	Паровая 55°C, 12-и часовой режим
CC50-1S	15	Паровая 55°C, часовой режим
CC50-1B	18	Сауна 110°C, часовой режим
CC50-24B	58	Сауна 110°C, 24-х часовой режим
CC50-0B	59	Сауна 110°C, ВКЛ/ВЫКЛ
CC50-24S	68	Паровая 55°C, 24-х часовой режим
CC50-0S	69	Паровая 55°C, ВКЛ/ВЫКЛ

Блокировка изменения настроек.

Нажмите клавишу (↓) и удерживая ее нажмите вместе клавиши **TEMP** и **TIME**, включится блокировка изменения настроек. Для снятия блокировки нажмите клавишу (↓) и удерживая ее нажмите клавишу **OFF**.

Блокировка изменения заданной температуры.

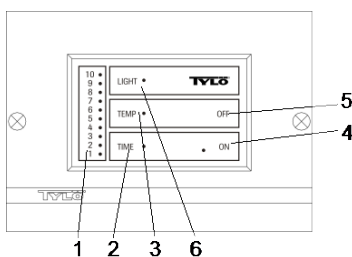
Нажмите клавишу **TIME** и удерживая ее нажмите вместе клавиши **TEMP** и **LIGHT**, включится блокировка изменения температуры. Для выключения блокировки нажмите (↓) и удерживая ее нажмите клавишу **OFF**.

TYLÖ

При возникновении проблем, обращайтесь к дилеру.

© Воспроизведение данного документа, частичное или полное, запрещено без письменного разрешения фирмы TYLÖ. TYLÖ оставляет за собой право замены используемых материалов, внесения изменений в конструкцию и дизайн.

INSTRUKCJA OBSŁUGI CC 10



Funkcje.

1 = skala regulacji 2 = regulacja czasu 3 = regulacja temp. 4 = włączanie 5 = wyłączenie 6 = oświetlenie.

Dip-switch. Patrz strona 17.

Oświetlenie

Proszę wcisnąć przycisk „LIGHT” jeden raz w celu włączenia oświetlenia halogenowego. Proszę wcisnąć przycisk „LIGHT” jeszcze raz w celu włączenia oświetlenia w suficie kabiny i podświetlenia kaskady wodnej. Wciskając przycisk „LIGHT” trzeci raz zgaśnie oświetlenie.

Regulacja temperatury.

(Urządzenie musi być włączone - ON).

Proszę nacisnąć TEMP – wyświetlona zostanie wcześniej ustawiona temperatura.

Liczby wskazują rosnącą temperaturę od 1 do 10. Należy wybrać najbardziej odpowiadającą temperaturę. Np., można rozpocząć kąpiel przy temperaturze ustawionej w pozycji 4. Jeżeli jednak istnieje potrzeba podwyższenia lub obniżenia temperatury, należy ustawić wyższą lub niższą wartość, tak aby uzyskać idealną dla Państwa temperaturę (najczęściej 70-90°C (158-194°F) dla tradycyjnej sauny suchej lub mokrej, 45-75°C (113-167°F) dla sauny parowej i ziołowej).

Ręczne włączanie/wyłączenie.

Proszę nacisnąć ON w celu włączenia urządzeń. Proszę nacisnąć OFF w celu wyłączenia urządzeń (dioda zgaśnie).

Funkcja pamięci automatycznie ustawia wcześniejszą temperaturę.

Proszę nacisnąć TEMP – aby zmienić wcześniej ustawioną temperaturę

Wbudowany timer automatycznie wyłącza piec/generator pary po 3 godzinach pracy. Jeżeli zachodzi konieczność wcześniejszego wyłączenia, proszę nacisnąć OFF. Aby przedłużyć czas pracy, proszę nacisnąć ON.

Regulacja timera.

(Urządzenie musi być wyłączone - OFF)

Liczby w tym przypadku oznaczają ustawienia timera (= liczba godzin po upływie, których urządzenie automatycznie włączy się). Aby ustawić timer:

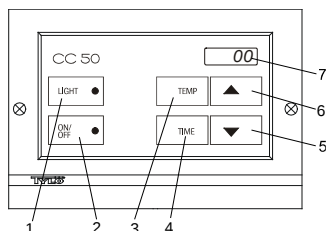
Proszę nacisnąć TIME – ustawić żądaną wartość timera w przedziale od 1 do 10 godzin.

Proszę nacisnąć ON – timer zostaje uruchomiony; podczas działania timera będzie migać dioda. Urządzenie po włączeniu, będzie pracować przez 3 godziny, a następnie automatycznie wyłączy się. W celu wcześniejszego wyłączenia, należy tylko wcisnąć OFF. Aby przedłużyć czas pracy, proszę nacisnąć ON.

Główny wyłącznik zasilania.

W dolnej części skrzynki przekątnikowej, pieców typu SE oraz mniejszych modeli generatorów pary umieszczony jest główny wyłącznik zasilania. Wyłącznik ten należy używać tylko w przypadkach, kiedy urządzenia nie będą używane przez dłuższy czas, np. kilka tygodni. Po każdym wyłączeniu zasilania wszystkie ustawienia należy zaprogramować ponownie.

INSTRUKCJA OBSŁUGI CC 50



Funkcje.

1 = oświetlenie. 2 = włączanie/wyłączenie. 3 = ustawienia temperatury, 4 = ustawienia czasu. 5 = zmniejszenie temp./czasu. 6 = zwiększenie temp./czasu. 7 = wyświetlacz.

Oświetlenie.

Automatycznie włącza się w momencie włączenia urządzeń i automatycznie wyłącza się po zakończeniu pracy urządzenia. Oświetlenie można także włączać i wyłączać naciskając przycisk LIGHT.

Główny wyłącznik zasilania

W dolnej części skrzynki przekątnikowej, pieców typu SE oraz mniejszych modeli generatorów pary umieszczony jest główny wyłącznik zasilania. Wyłącznik ten należy używać tylko w przypadkach, kiedy urządzenia nie będą używane przez dłuższy czas, np.

kilka. Termometr w saunie lub w łaźni parowej należy umieszczać na takiej wysokości, aby temperatura powietrza była równa temperaturze podawanej na wyświetlaczu.

USTAWIENIA

CC 50, wszystkie modele

Regulacja temperatury.

Proszę nacisnąć TEMP – wyświetlona zostanie wcześniej ustawiona temperatura. Zmiany dokonuje się naciskając przyciski ze strzałkami (↑ ↓).

Ręczne włączanie/wyłączenie.

Proszę nacisnąć ON w celu włączenia urządzeń. Proszę nacisnąć OFF w celu wyłączenia urządzeń (dioda zgaśnie).

Regulacja timera.

(Urządzenie musi być wyłączone - OFF)

Proszę nacisnąć TIME (miga wyświetlacz godzin) – przy pomocy przycisków ze strzałkami (↑ ↓) należy ustawić liczbę godzin, po ilu włączy się urządzenie.

Proszę nacisnąć TIME (miga wyświetlacz minut) – przy pomocy przycisków ze strzałkami (↑ ↓) należy ustawić liczbę minut, po ilu włączy się urządzenie. (UWAGA: wyświetlacz godzin i minut musi migać przed naciśnięciem ON).

Proszę nacisnąć ON – timer został włączony; czerwona dioda będzie migać do momentu, w którym włączy się urządzenie. Urządzenia zostaną wyłączone automatycznie po 3 lub po 12 godzinach pracy, w zależności od modelu panelu sterującego. Urządzenia mogą być wyłączone w każdej chwili, przez naciśnięcie OFF.

Zmiany w typach paneli sterujących (ustawienia fabryczne = test nr 50)

- Należy podłączyć zasilanie.
- Należy nacisnąć klawisze ↑ i ↓ jednocześnie na około 6 sekund (UWAGA! Maksymalnie w ciągu 60 sekund po włączeniu zasilania).
- Należy zmienić ustawienia panelu sterującego zgodnie ze schematem używając klawiszy ↑ i ↓ i następnie zaakceptować te ustawienia klawiszem TEMP.

Typ panela	Test no.	opis
CC50-3B	50	Sauna 110°C, 3 h czas pracy
CC50-12B	51	Sauna 110°C, 12 h czas pracy
CC50-3S	53	Łaźnia 55°C, 3 h czas pracy
CC50-12S	54	Łaźnia 55°C, 12 h czas pracy
CC50-1S	15	Łaźnia 55°C, 1 h czas pracy
CC50-1B	18	Sauna 110°C, 1 h czas pracy
CC50-24B	58	Sauna 110°C, 24 h czas pracy
CC50-0B	59	Sauna 110°C, ON/OFF
CC50-24S	68	Łaźnia 55°C, 24 h czas pracy
CC50-0S	69	Łaźnia 55°C, ON/OFF

Kod zabezpieczający przed zmianą ustawień.

Pierwszy program „ustawienia” - naciśnij klawisz ze strzałką w dół ↓, przytrzymaj go i naciśnij równocześnie klawisze TEMP i TIME. Kod blokady panelu, który uniemożliwia zmianę ustawień jest uaktywniony. Żeby powrócić do trybu odblokowanego, naciśnij klawisz ze strzałką w dół ↓, przytrzymaj ją i trzymając go naciśnij jednocześnie klawisz OFF.

Kod zabezpieczający przed zmianami w ustawieniach temperatury.

Pierwszy program „ustawienia” - naciśnij klawisz TIME, przytrzymaj go i naciśnij równocześnie klawisze TEMP i LIGHT. Kod zabezpieczający, który uniemożliwia zmianę ustawień temperatury jest aktywny. W celu powrotu do trybu odblokowanego, naciśnij klawisz ze strzałką w dół ↓, przytrzymaj ją i trzymając go naciśnij równocześnie klawisz OFF.

TYLÖ

Internet: www.tylo.com

Generalny przedstawiciel w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.

ul. Olszankowa 51, 05-120 Legionowo,

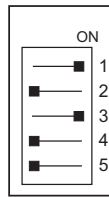
tel. +48 (0) 22 774 11 22

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Tylo. Tylo zastrzega sobie prawo wymiany wykorzystywanych materiałów, wprowadzania zmian w konstrukcji i wyglądzie.

DIP-switch settings for CC10

Default Factory settings



CC-10 SAUNA			CC-10 STEAM		
DIP-switch	Model	Function	DIP-switch	Model	Function
	CC10-3B	3 hour running time		CC10-3S	3 hour running time
	CC10-10B	10 hour running time		CC10-10S	10 hour running time